

## СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ

### I.

Министр-президент Федеральной земли Тюрингия Федеративной Республики Германия господин доктор Бернхард Фогель совершил рабочий визит в Саратовскую область во главе делегации бизнесменов, представителей объединений хозяйствующих субъектов Федеральной земли Тюрингия, университета им. Ф. Шиллера г. Йена, представителей союза сельхозпроизводителей и театра Альтенбург-Гера Федеральной земли Тюрингия. На основе Совместного коммюнике, подписанного 9 апреля 2002 года в г. Веймар, Губернатор Саратовской области (Российская Федерация) господин Д.Ф. Аяцков и Министр-президент Федеральной земли Тюрингия (Федеративная Республика Германия) господин доктор Бернхард Фогель с 29 по 30 октября 2002 года в г. Саратове всесторонне обсудили возможности дальнейшего развития и активизации экономических, культурных, научно-технических и политических контактов между Саратовской областью и Федеральной землей Тюрингия.

Саратовская область и Федеральная земля Тюрингия, именуемые в дальнейшем Стороны, выражают обоюдное стремление развивать сотрудничество на взаимовыгодных условиях. В развитие межрегионального сотрудничества Стороны видят возможность дополнить всесторонние усилия Правительства Российской Федерации и Федеративной Республики Германия по установлению свободы и безопасности в Европе, развитию свободного предпринимательства и торговли, а также по укреплению российско-немецкой дружбы.

Стороны рассматривают состоявшийся визит делегации Федеральной земли Тюрингия в Саратовскую область как шаг на пути углубления всестороннего сотрудничества между регионами с целью дальнейшего развития их экономических, культурных и научно-технических связей.

### II.

Стороны будут содействовать развитию и углублению экономических связей, особенно в области совместного производства среднегабаритных автомобилей для коммунального хозяйства и строительной индустрии, производства мебели и велосипедов, поставок оборудования для пищеперерабатывающей промышленности, сельскохозяйственного производства и поставок медицинского оборудования.

Стороны будут оказывать поддержку хозяйствующим субъектам обоих регионов в поиске и развитии новых контактов и форм сотрудничества, а

также содействовать решению на взаимовыгодных условиях вопросов практической реализации совместных проектов.

В рамках своих возможностей обе Стороны будут способствовать увеличению внешнеторгового оборота между регионами, развитию и становлению всевозможных форм сотрудничества, включая создание совместных предприятий и активизацию взаимных инвестиций.

Для этой цели обе Стороны создадут Двустороннюю комиссию для решения вопросов, возникающих в ходе реализации совместных проектов и освоения взаимных инвестиций. Комиссию возглавят два сопредседателя: со стороны Правительства Саратовской области А.В. Шарапов, министр экономического развития и торговли Саратовской области, со стороны Федеральной земли Тюрингия господин Ф.Шустер, министр экономики, труда и инфраструктуры.

Стороны будут содействовать обмену профессиональными и управленческими кадрами в промышленной и ремесленной сферах.

### III.

Стороны будут поддерживать регулярный обмен информацией между предприятиями, экономическими организациями, общественными институтами, объединениями и местными органами власти в экономической, научной, культурной и туристической сферах.

г. Саратов, 30 октября 2002 года

Губернатор  
Саратовской области  
(Российская Федерация)

Министр-президент  
Федеральной земли Тюрингия  
(Федеративная Республика Германия)

Дмитрий Федорович Аяцков

Доктор Бернхард Фогель

№258 от 30 октября 2002г.